Hamax ID: HAM604812 Rev 003 08052014

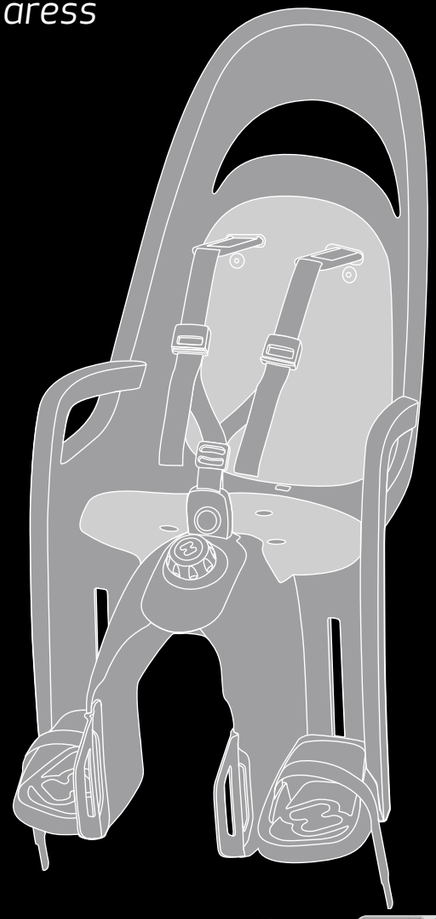
User Manual Caress w/lockable bracket – US version

Hamax AS
Visiting address:
Vålerveien 159
N-1599 Moss
Norway

Tel.: +47 69 23 38 38
email: customerservice@hamax.no
www.hamax.com

User Manual

Caress



ASTM F1625 - 00

EN User Manual

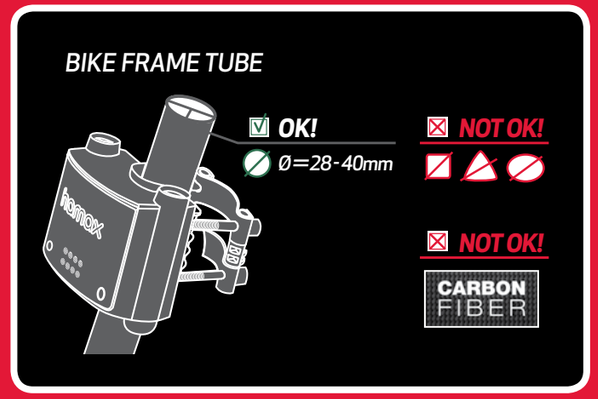
Congratulations on purchasing the Hamax bicycle child seat. You now have a comfortable and safe child seat that can be adjusted to fit your child as she/he grows.

Please read the instructions carefully before assembling or using the child seat.

Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your child seat.

EN Important!

FR *Important!*
ES *¡Importante!*



INSTALLATION

- *Can be mounted on bicycles with frame tube diameters from 28-40 mm.*
- *Cannot be mounted on bicycles with oval or square down tubes.*
- *Cannot be mounted where the luggage carrier is wider than 160 mm.*
  (Note that the luggage carrier can be removed before fitting the child seat.)
- *Cannot be mounted on cycles fitted with shock absorbers.*
- *Can be fitted to bikes with and without a luggage carrier. If you are in any doubt that the seat will fit, we recommend that you seek information from the bicycle's supplier.*
- *The seat must only be mounted on a bicycle which is suitable for this kind of load. Please ask your bicycle supplier for detailed advice.*
- *Make sure the bracket screws are well tightened and check them at regular intervals.*
- *The child seat is fitted on the frame tube of the bike with the bracket (7). See picture E. The screws must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.*
- *For optimal comfort and safety of the child, ensure that the seat does not slope forwards, so that the child does not tend to slide out of it. Hamax recommend that the backrest should slope slightly backwards.*
- *Check that all parts of the bike function correctly with the bicycle seat mounted.*

USE

- *To take a child on a bicycle, the rider must normally be over 16 years. Check your national laws and regulations.*
- *The child seat is approved for children from about 9 months to 6 years or maximum 18 kg weight. Ensure that you re-check from time to time that the child's weight and size do not exceed the maximum capacity of the seat.*
- *Do not carry a child that is too young to sit safely in the seat. The child must be able to sit unaided for a longer period of time, at least as long as the intended bicycle journey. Please observe the recommended minimum age. If you are uncertain, or the child is under one year of age, please consult a pediatrician.*
- *Ensure that it is not possible for any part of the child's body or clothing to come into contact with any moving part of the seat or cycle and to re-check as the child grows, due to the danger of entrapment of feet in the wheel and of the finders in brake mechanisms and sprung saddles. The child seat gives good side and feet protection. However, you are recommended to buy and fit a closed wheel guard/chain guard. You can buy this at your bicycle dealer.*
- *Check there are no sharp objects, such as split wires, on the bicycle that can harm the child.*
- *Ensure that the restraint system is not loose or able to become trapped in any moving parts particularly the wheels, including when the cycle is ridden without a child in the seat.*
- *Always use the safety belt/restraint system, ensuring the child is restrained in the seat.*
- *A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider.*
- *The child should be protected against rain with suitable waterproof garments.*
- *The rider and the child should both be wearing approved and properly fit helmets.*
- *Remember that the child seat can get very hot standing out in the sunshine, so check the child seat before placing your child in it.*
- *When transporting the bicycle by car (outside the car) remove the seat. Air turbulence might damage the seat or loosen its fastenings to the cycle, which could result in an accident.*

WARNINGS

Caution: Do not attach extra luggage or equipment to the child seat, as this could lead to the total load exceeding 18 kg (40 lb). We recommend that extra luggage is attached at the front of the bicycle.
Caution: Do not modify the child seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.
Caution: Be aware that the load of a child in the child seat may alter the bicycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking, and when the rider is mounting/dismounting the bicycle.
Caution: Never leave the bicycle parked with a child in the seat unattended.
Caution: Never leave the child in a carrier with the bicycle supported only by a kick-stand.
Caution: Do not use the seat if any parts are broken.
Caution: Assemble the foot protections and make sure they are well attached
Caution: Never ride in inclement or hazardous conditions.
Caution: Cover any exposed rear saddle spring.
Caution: Never ride the bicycle at night without adequate lighting.
Caution: A rear reflector that complies with the CPSC regulations must be visible whether the carrier is on the bicycle or not.

MAINTENANCE

- *When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.*
- *If the child seat is involved in an accident or are damaged, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.*

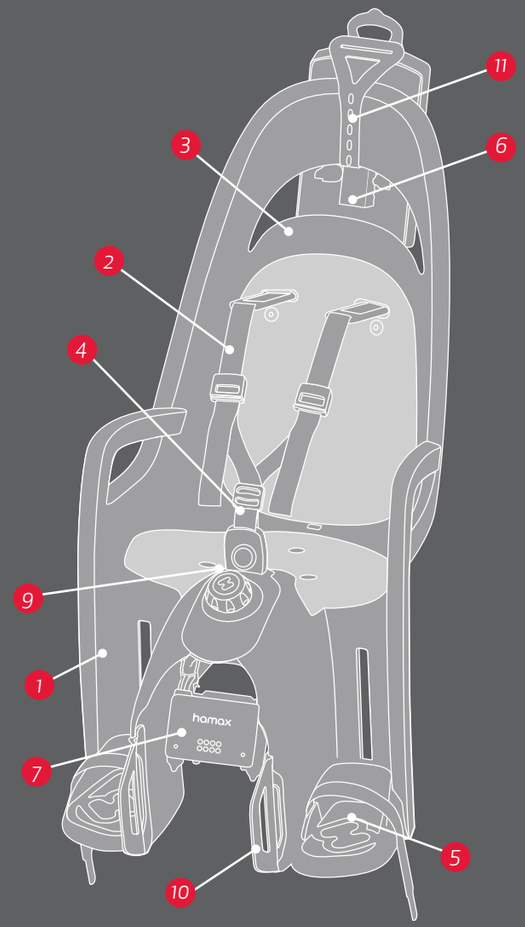
Tip! With an extra bracket you can easily move one seat between two bicycles.

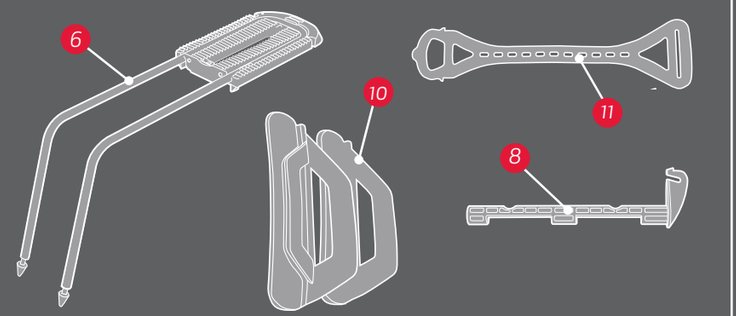
We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!

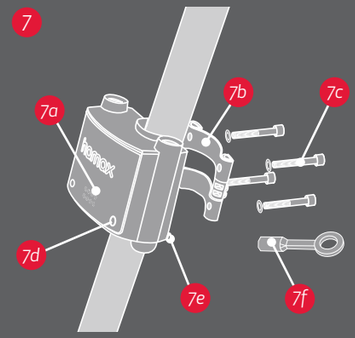
CARESS

EN

1. Main seat
2. Restraint system
3. Sliding backrest
4. Belt lock
5. Foot rests
6. Carrier bow
7. Fastening bracket complete
   a) Bracket
   b) Metal strips
   c) Fastening screws
   d) Safety indicator
   e) Locking pin
   f) Key
8. Eccentric shaft
9. Reclining knob
10. Footguard
11. Shop display strap







FR

1. Siège principal
2. Système de harnais
3. Dossier coulissant
4. Fermeture de ceinture
5. Supports de pieds
6. Arc porteur
7. Étrier de fixation complet
   a) Étrier
   b) Sangles métalliques
   c) Vis de fixation
   d) Indicateur de sécurité
   e) Goupille de verrouillage
   f) Clé
8. Tige excentrique
9. Bouton d'inclinaison
10. Protection de pied
11. Bande pour exposition en magasin

ES

1. Asiento principal
2. Sistema de retención
3. Respaldo regulable
4. Cierre del cinturón
5. Reposapiés
6. Horquilla sustentadora
7. Soporte de sujeción completo
   a) Soporte
   b) Tiras metálicas
   c) Tornillos de fijación
   d) Indicador de seguridad
   e) Pasador de cierre
   f) Llave
8. Eje excéntrico
9. Mando de reclinación
10. Protección para los pies
11. Correa de presentación en tienda

FR *Manuel de l'utilisateur*

Félicitations pour votre achat du siège de bicyclette pour enfants. Vous disposez désormais d'un siège pour enfants confortable et de haute sécurité, que vous pouvez adapter à la taille de votre enfant à la mesure qu'il grandit.

Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant le montage ou l'utilisation du siège pour enfants.

Rangez soigneusement ces instructions ; elles vous seront utiles si vous souhaitez acheter des équipements supplémentaires pour votre siège pour enfants.

INSTALLATION

- Peut être monté sur des bicyclettes d'un diamètre de tuyau de cadre de 28 à 40 mm.
- Ne peut pas être monté sur des bicyclettes avec des tuyaux verticaux ovaux ou rectangulaires.
- Ne peut pas être monté si le porte-bagages est plus large que 160 mm. (Remarquez que le porte-bagages peut être retiré avant d'installer le siège pour enfants.)
- Ne peut pas être monté sur des bicyclettes avec amortisseurs.
- Peut être monté sur des bicyclettes avec ou sans porte-bagages. Si vous avez des doutes à propos de la possibilité de montage du siège, nous recommandons de vous informer auprès du fournisseur de votre bicyclette.
- Le siège ne peut être monté que sur des bicyclettes pouvant supporter ce type de charge. Veuillez consulter le fournisseur de votre bicyclette pour des informations détaillées à ce sujet.
- Assurez-vous que les vis de l'étrier son bien serrées et vérifiez le serrage à des intervalles réguliers.
- Le siège pour enfants est monté sur le tuyau de cadre de la bicyclette à l'aide de l'étrier (7). Voir figure F. Les vis doivent être suffisamment serrées pour maintenir en fermement en place le siège et l'empêcher de glisser.
Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.
- Pour assurer un maximum de confort et de sécurité pour l'enfant, assurez-vous que l'enfant ne soit pas incliné vers l'avant et qu'il ne puisse glisser hors du siège. Hamax recommande que le dossier soit légèrement incliné vers l'arrière.
- Vérifiez que tous les composants de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège y est monté.

UTILISATION

- Pour transporter un enfant dans un siège sur une bicyclette, le cycliste doit avoir 16 ans au minimum. Consultez vos lois et réglements locaux.
- Le siège pour enfants est approuvé pour des enfants à partir de 9 mois à 6 ans, ou 18 kg de poids au maximum. Assurez-vous régulièrement que la taille et le poids de l'enfant ne dépassent pas la capacité maximale du siège.
- Ne transportez pas d'enfants trop jeunes pour rester assis dans le siège en toute sécurité. Les enfants doivent pouvoir rester assis correctement sans assistance pendant des périodes prolongées ou au moins pendant toute la durée prévue de la randonnée. Veuillez respecter l'âge minimum recommandé. Si vous n'êtes pas certain de l'âge de l'enfant, ou que celui-ci n'a pas encore douze mois, veuillez consulter auprès d'un pédiatre.
- Assurez-vous qu'il ne soit pas possible qu'un membre du corps de l'enfant ou de ses vêtements ou du siège ne puisse s'emmeler dans un composant en mouvement de la byciclette. Revérifiez cela régulièrement à la mesure de la croissance de l'enfant et en raison du danger que représentent les roues par rapport aux pieds et les ressorts de la salle par rapport aux doigts de l'enfant. Le siège pour enfants comporte une bonne protection latérale pour les pieds. Cependant, nous recommandons d'acheter et d'installer un garde roues/chaîne fermé. Vous pouvez acheter ces composants chez votre fournisseur.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'objets pointus, tels que des cables éraflés, sur la bicyclette pouvant blesser votre enfant.
- Assurez-vous que le système de harnais n'est pas desserré et qu'il ne peut s'emmeler dans des composants en mouvement ; particulièrement les roues et même lorsque vous circulez sans qu'il n'y ait un enfant dans le siège..
- Utilisez toujours le système de ceintures/harnais, pour vous assurer que l'enfant ne pourra sortir du siège.
- Un enfant assis dans le siège devrait être habillé plus chaudement que le cycliste même.
- Veuillez toujours protéger votre enfant des intempéries à l'aide de vêtements imperméables appropriés.
- Tant le cycliste que l'enfant transporté devraient toujours porter des casques de bicyclette approuvés et correctement ajustés.
- Rappelez-vous que le siège pour enfants peut devenir très chaud s'il est au soleil ; vérifiez donc toujours la température du siège avant d'y installer l'enfant.
- Lorsque vous allez transporter la bicyclette en voiture (à l'extérieur de la voiture), retirez le siège.. Les turbulences de l'air pourraient desserrer sa fixation sur le vélo et donc entraîner des accidents.

AVERTISSEMENTS

- Attention : n'attachez pas de bagages ou d'équipements supplémentaires sur le siège pour enfants, puisque cela pourrait faire augmenter le poids au-delà des 18 kg (40 lb.) autorisés. Nous recommandons d'attacher les bagages supplémentaires à l'avant de la bicyclette.
- Attention : Ne modifiez jamais le siège pour enfants. Cela annulerait immédiatement les garanties et la responsabilité du fabricant pour son produit.
- Attention : Souvenez-vous que le poids de l'enfant dans le siège pour enfants peut influencer la stabilité et le comportement de la bicyclette, particulièrement en ce qui concerne la direction et le freinage et lorsque le cycliste monte ou descend de la bicyclette.

- Attention : Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants.
- Attention : Ne laissez jamais votre enfant dans le siège lorsque la bicyclette n'est retenue debout que par le cale-pied.
- Attention : N'utilisez pas le siège si des composants sont endommagés.
- Attention : assemblez les protecteurs de pieds et assurez-vous qu'ils soient toujours bien attachés.
- Attention : Ne circulez jamais en conditions inclémentes ou dangereuses.
- Attention : Recouvrez les éventuels ressorts de selle exposés.
- Attention : Ne circulez jamais en bicyclette la nuit sans éclairage approprié.
- Attention: Un réflecteur arrière qui est conforme aux règlements de la CPSC doit être visible si le siège est sur le vélo ou pas.

MAINTENANCE
- Pour nettoyer le siège, n'utilisez que de l'eau savonneuse tiède.
- Si le siège pour enfants a souffert un accident ou des dommages, contactez votre fournisseur pour qu'il vérifie si le siège peut encore être utilisé. Les composants endommagés doivent toujours être remplacés. Contactez votre distributeur si vous n'êtes pas certain comment monter les nouveaux composants.

Astuce ! Si vous disposez d'un étrier supplémentaire, vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre.

Nous vous souhaitons, à votre enfant et à vous, de belles randonnées en vélo avec votre siège Hamax pour enfants !

ES *Manual del usuario*

Enhorabuena. Ha adquirido un asiento infantil Hamax para bicicleta. Se trata de un cómodo y seguro asiento infantil que se puede ajustar a medida que su hijo crece.

Lea atentamente las instrucciones antes de montar o utilizar este asiento infantil.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro, ya que pueden resultarle útiles si adquiere accesorios para su asiento infantil más adelante.

INSTALACIÓN
- Puede montarse en bicicletas en las que el diámetro de los tubos del cuadro sea de entre 28 y 40 mm.
- No puede montarse en bicicletas cuyo tubo vertical sea ovalado o cuadrado.
- No puede montarse si el portaequipajes supera los 160 mm de ancho (aunque puede desmontarse el portaequipajes antes de montar el asiento infantil).
- No puede montarse en bicicletas con amortiguadores.
- Puede instalarse en bicicletas con y sin un portaequipajes. Si tiene dudas respecto a si el asiento encajará, recomendamos que consulte con el proveedor de la bicicleta.

Si tiene dudas sobre si el asiento va a encajar bien, le aconsejamos que se dirija a la casa conde compró la bicicleta.
- El asiento únicamente debe acoplarse a bicicletas capaces de soportar este tipo de carga. Diríjase a la casa donde compró la bicicleta para obtener asesoramiento pormenorizado.
- Asegúrese de que los tornillos del soporte estén bien apretados y compruébelos periódicamente.
- El asiento infantil se acopla al tubo del cuadro con el soporte (7). Consulte el dibujo F. Los tornillos deben apretarse bien, de modo que el asiento quede asegurado y no pueda deslizarse. Acostúmbrese a comprobar el apriete antes de empezar el paseo en bicicleta.
- Con el fin de que el niño pueda disfrutar de máxima comodidad y seguridad, compruebe que el asiento no se incline hacia delante de forma que el niño pueda deslizarse fuera de él. Desde Hamax recomendamos que el respaldo quede ligeramente inclinado hacia atrás.
- Compruebe que todos los elementos de la bicicleta funcionen correctamente con el asiento montado.

USO
- Para llevar a un niño en bicicleta, habitualmente el ciclista debe ser mayor de 16 años. Consulte las leyes y reglamentos de su país.
- Este asiento infantil está homologado para niños de 9 meses a 6 años, o que pesen como máximo 18 kg. Debe comprobar periódicamente que el peso y la talla del niño no superen la capacidad máxima del asiento.
- No lleve un niño que sea demasiado pequeño como para sentarse con seguridad en el asiento. El niño debe poder sentarse sin ayuda por un período largo de tiempo, al menos tanto como el recorrido en bicicleta planeado. Por favor, respete la edad mínima recomendada. Si no está seguro o si el niño tiene menos de un año de edad, consulte con un médico pediatra.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo o la ropa del niño pueda entrar en contacto con los elementos móviles del asiento o la bicicleta. Repita esta comprobación periódicamente a medida que el niño crezca, debido a los riesgos existentes de atrapamiento de los pies en la rueda y de los dedos en el mecanismo de los frenos o los muelles del sillín. Este asiento infantil incorpora protecciones laterales y para los pies adecuadas. Sin embargo, le recomendamos que adquiera y coloque protecciones cerradas para la rueda y la cadena. Puede comprar dichas protecciones en su tienda de bicicletas.
- Compruebe que no haya objetos cortantes en la bicicleta que puedan herir al niño, como cables rotos.
- Compruebe que el sistema de retención no quede holgado o pueda trabarse en los elementos móviles, en especial en las ruedas, incluso si se desplaza en la bicicleta y el asiento infantil no está ocupado.
- Utilice siempre el cinturón de seguridad o el sistema de retención y compruebe que el niño viaje correctamente asegurado en el asiento.
- El niño que vaya sentado en el asiento debe ir más abrigado que el ciclista.
- Vista al niño con ropa impermeable adecuada para protegerle frente a la lluvia.
- Tanto el ciclista como el niño deben usar cascos aprobados y con buen ajuste.
- Recuerde que el asiento infantil puede calentarse mucho si le da el sol directamente. Compruebe que no esté caliente antes de colocar al niño en el asiento.
- Cuando transporte la bicicleta en el exterior de un coche, quite el asiento. Las turbulencias podrían dañar el asiento o soltarlo de la bicicleta, lo que podría producir un accidente.

ADVERTENCIAS
- Advertencia: No sujete equipaje o equipamiento adicional al asiento del niño, pues esto podría hacer que la carga total supere los 18 kg (40 lbs). Recomendamos sujetar el equipaje adicional al frente de la bicicleta.
- Advertencia: No modifique el asiento del niño. Esto invalidará automáticamente la garantía y caducará la responsabilidad del fabricante del producto.
- Advertencia: Recuerde que el peso de un niño en su asiento puede alterar la estabilidad y características de manejo de la bicicleta, especialmente al girar y al frenar, y cuando el ciclista está subiendo o bajando de la bicicleta.
- Advertencia: Nunca deje la bicicleta estacionada con un niño en el asiento sin atención.
- Advertencia: Nunca deje al niño en un transportador con la bicicleta soportada solo por el apoyo de pie.
- Advertencia: No use el asiento si alguna parte está rota.

Adveretencia: Ensamble las protecciones para el pie y asegúrese de que estén bien sujetadas.
- Advertencia: Nunca use la bicicleta en condiciones de inclemencia climática o peligrosas.
- Advertencia: Cubra cualquier resorte expuesto de la parte posterior del asiento.
- Advertencia: Nunca use la bicicleta de noche sin iluminación adecuada.
- Advertencia: Un reflector trasero que cumple con las normas de la CPSC debe ser visible si el transportista está en la bicicleta o no.

MANTENIMIENTO
- Para limpiar el asiento, utilice sólo agua tibia con jabón.
- Si el asiento infantil se ve envuelto en algún accidente o sufre algún desperfecto, diríjase a la casa distribuidora para comprobar que pueda seguir utilizándose. Las piezas con desperfectos deben sustituirse siempre. Póngase en contacto con la casa distribuidora si no está seguro de cómo deben montarse las piezas nuevas.

Consejo: Si adquiere un soporte adicional, le resultará muy fácil desmontar el asiento y montarlo en otra bicicleta.

Le deseamos que usted y su hijo disfruten de muchos paseos en bicicleta con su nuevo asiento Hamax.

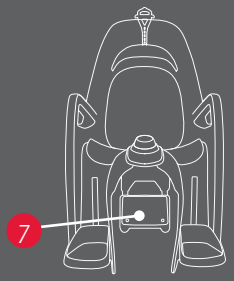
User Manual

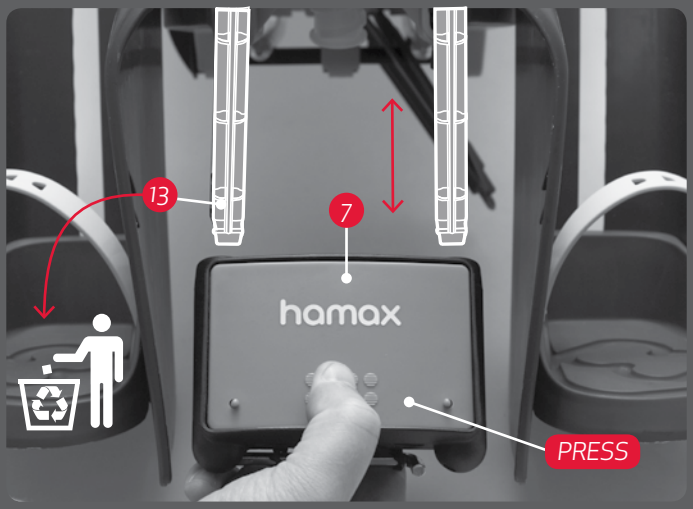
Caress

A Remove the transportation lock

CARESS

EN *Press the front of the mounting bracket (7) to release the bracket from the transportation pins (13). Remove the transportation pins. The transportation pins (13) are recyclable.*



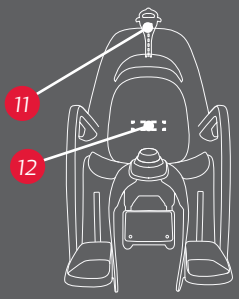


B Remove shop display strap & protective foamblock

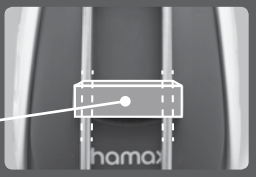
CARESS

EN *Remove the shop display strap (11) by pulling up the edge over the top of the strap, as shown in pic. 1. Remove protection foam block (12) (pic. 3) from the back. Both the shop display strap and protection foam block are recyclable.*

Pic. 1



Pic. 2



Pic. 3

FR *Appuyez sur la partie frontale de l'étrier de montage (7) pour libérer l'étrier des goupilles de transport (13). Retirez les goupilles de transport. Les goupilles de transport (13) sont recyclables.*

ES *Presione en la parte delantera del soporte de montaje (7) para liberar el soporte de los pasadores de transporte (13). Retire los pasadores de transporte. Los pasadores de transporte (13) son reciclables.*

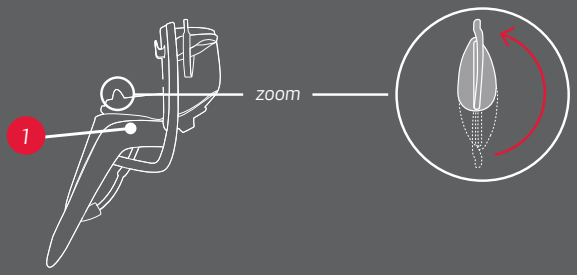
FR *Retirez la bande pour exposition en magasin (11) en tirant le bord par-dessus le sommet de la bande, comme le montre l'illustration 1. Retirez le bloc de mousse de protection (12) (illustration 3) de l'arrière. La bande pour exposition en magasin et le bloc de mousse de protection sont recyclables.*

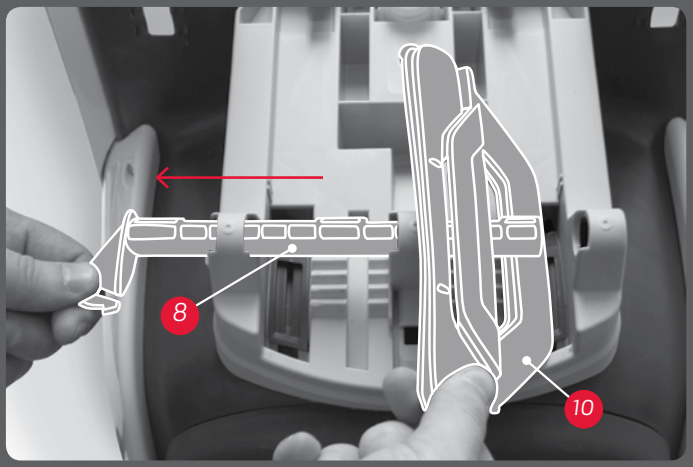
ES *Para quitar la correa de presentación en tienda (11), tire hacia arriba del borde hasta pasarlo por encima de la parte superior de la correa, tal como se muestra en la fig. 1. Retire el bloque protector de espuma (12) (consulte la fig. 3) de la parte trasera. Tanto la correa de presentación en tienda como el bloque protector de espuma pueden reciclarse.*

C Remove locking pin & seperate extra footguard

CARESS

EN *Turn the seat (1) upside down. Turn the eccentric shaft (8) clockwise before you pull the eccentric shaft completely out. The footguards (10) will be used later.*





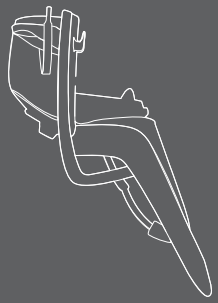
FR *Retournez le siège (1). Tournez la goupille de verrouillage (8) dans le sens des aiguilles d'une montre avant de la retirer complètement.*
Les protections de pied (10) seront utilisés ultérieurement.

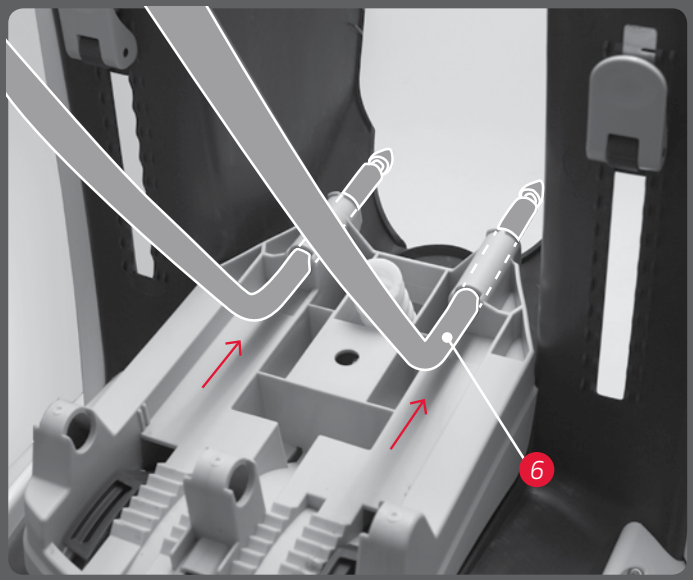
ES *Coloque el asiento (1) boca abajo. Gire el pasador de cierre (8) en el sentido de las agujas del reloj antes de extraerlo completamente.*
Las protecciones para los pies (10) se utilizarán más tarde.

D Mount the carrier bar to the seat

CARESS

EN *Insert the carrier bow (6) through the holes as shown below.*





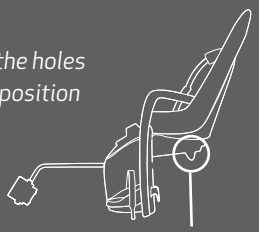
FR *Insérez l'arc porteur (6) dans les trous comme illustré ci-dessous.*

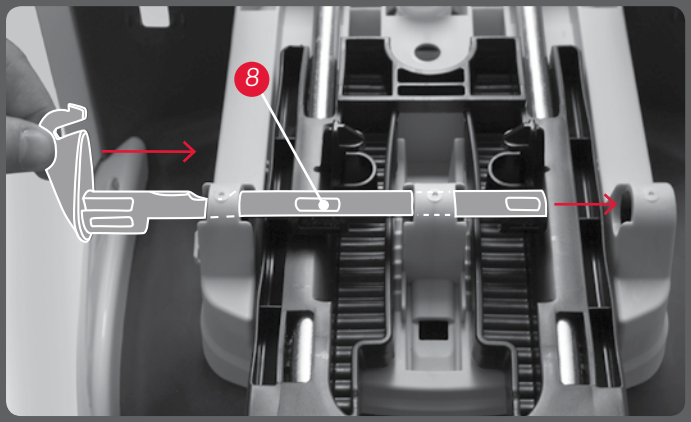
ES *Introduzca la horquilla sustentadora (6) a través de los orificios tal como se muestra más abajo.*

E Insert locking pin

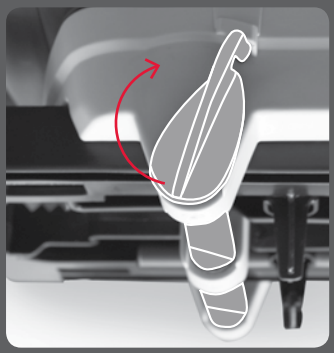
CARESS

EN *Insert the eccentric shaft (8) through the holes under the seat base, keeping it in unlocked position to allow final adjustment later on.*

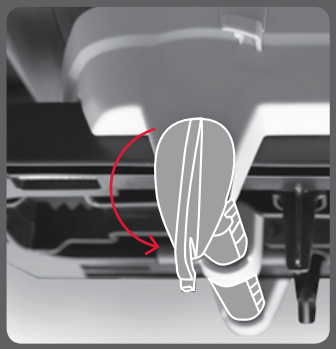




D1) Locked



D2) Unlocked



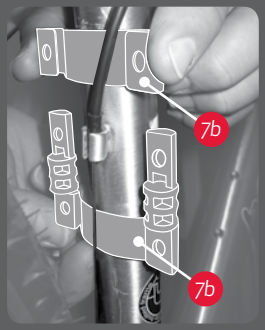
FR *Insérez la goupille de verrouillage (8) dans les trous sous la base du siège, en la laissant en position non verrouillée pour permettre le réglage final ultérieurement.*
D1) Verrouillé
D2) Déverrouillé

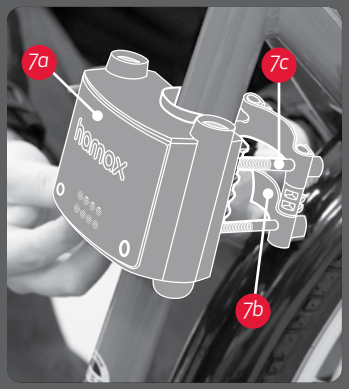
ES *Pase el pasador de cierre (8) por los agujeros de la base del asiento, dejándolo en posición "desbloqueado", para poder hacer más tarde el ajuste final.*
D1) Bloqueado
D2) Desbloqueado

F Fastening bracket

CARESS

EN *Place the fastening bracket (7a) over the frame tube of the bike. Attach the bracket with the metal strips/ fastening screws (7b+c). Do not tighten fully, so that the height can be adjusted at a later stage.*





If there is a gear wire in the area where the metal strips (7b) will be located, the metal strips (7b) may be placed between the wire and the frame tube.

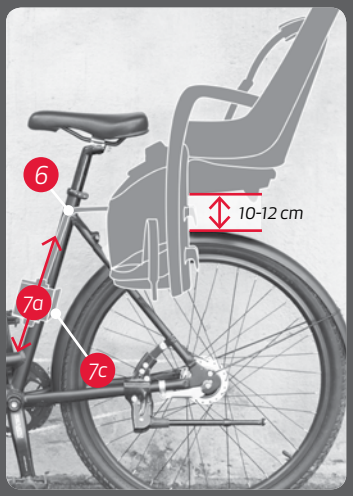
FR *Placez l'étrier de fixation (7a) par dessus du tuyau du cadre de la bicyclette. Attachez l'étrier à l'aide des sangles métalliques/vis de fixation (7b+c). Ne serrez pas complètement, pour permettre le réglage de la hauteur ultérieurement. S'il y a un câble du rapport de vitesses dans la zone ou doivent être attachées les sangles métalliques (7b), les sangles métalliques (7b) peuvent être passées entre le câble et le tuyau du cadre.*

ES *Coloque el soporte de sujeción (7a) por encima del tubo del cuadro de la bicicleta. Sujete el soporte con las tiras de metal/ tornillos de sujeción (7b+c). No apriete del todo, para poder ajustar la altura más tarde. Si hay un cable de marcha en la zona donde deben ir las tiras metálicas (7b), estas pueden colocarse entre el cable y el tubo del cuadro.*

G Mount the bicycle child seat onto the bracket

CARESS

EN Guide the carrier bow ends (6) down into the bracket (7a) until you hear a click = locked position. Adjust the bracket (7a) to the correct height until there are approx. 10-12 cm between the rear wheel and bicycle child seat. Then tighten the fastening screws (7c). Optimum tightening torque is 8 Nm.

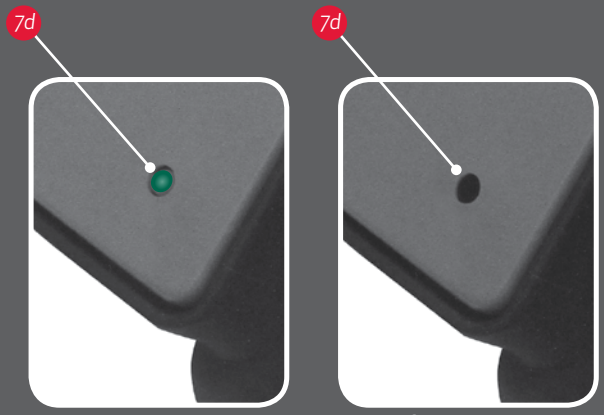


H1 Hamax Fastening bracket

CARESS

EN Hamax Fastening bracket:
Make sure the carrier bow is correctly attached to the bracket by checking that the green safety indicators (7d) are visible.

zoom



Fastened | Not fastened

FR Guidez les extrémités de la barre porteuse (6) dans l'étrier (7a) jusqu'à ce que vous entendiez un clic = position verrouillée. Réglez l'étrier (7a) à la hauteur appropriée, jusqu'à ce qu'il y ait environ 10 à 12 cm entre la roue arrière et le siège pour enfants. Ensuite, serrez les vis de fixation (7c). Le couple de serrage optimal est de 8 Nm.

ES Introduzca los extremos de la barra sustenadora (6) por el soporte (7a) hasta que haga clic = posición "bloqueado". Regule el soporte (7a) hasta que se quede en la altura correcta, a unos 10 o 12 cm de la rueda trasera. Apriete luego los tornillos de sujeción (7c) El par de apriete óptimo es de 8 Nm.

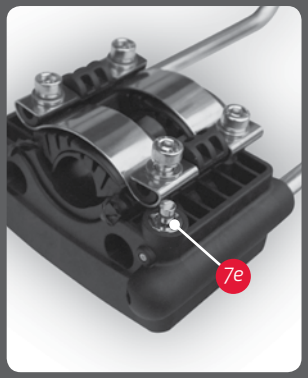
FR Étrier Hamax de fixation:
Assurez-vous que l'arc porteur est correctement attaché à l'étrier en vérifiant que les indicateurs verts de sécurité (7d) sont visibles.

ES Soporte de sujeción Hamax:
Asegúrese de que el arco de transporte esté correctamente sujeto al soporte comprobando que los indicadores verdes de seguridad (7d) quedan a la vista.

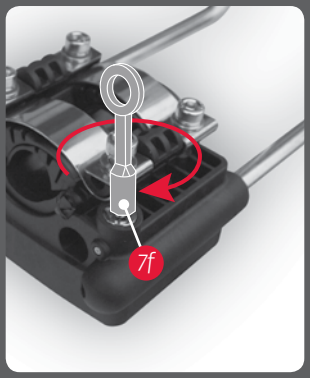
H2 Hamax Lockable bracket

CARESS

EN Lockable bracket:
By pressing down the locking pin (7e), the carrier bow is locked to the bracket. To unlock: Insert key (7f) and turn clockwise. For safekeeping, Hamax recommends that you remove the keys before the bicycle trip.



Locking pin



Key

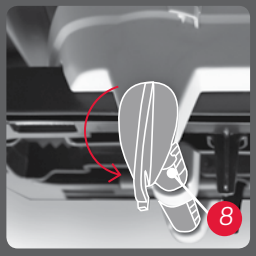
FR Étrier verrouillable:
En appuyant vers le bas sur la goupille de verrouillage (7e), l'arc porteur est verrouillé sur l'étrier. Pour déverrouiller : Insérez la clé (7f) et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour des raisons de sécurité, Hamax recommande de retirer les clés avant d'entamer votre randonnée.

ES Soporte bloqueable:
Cuando se aprieta hacia abajo el pasador de cierre (7e), el arco de transporte queda sujeto al soporte. Para abrir: Introduzca la llave (7f) y gire en el sentido de las agujas del reloj. Por seguridad, Hamax recomienda que retire las llaves antes del paseo en bicicleta.

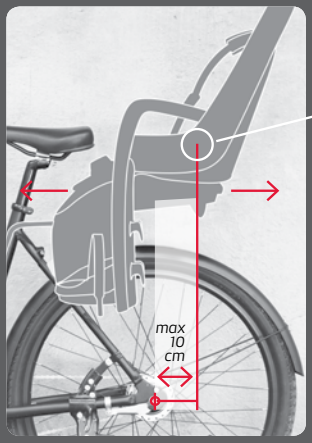
I Adjusting the seat

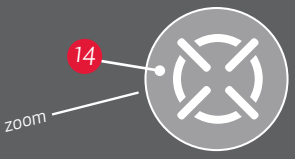
CARESS

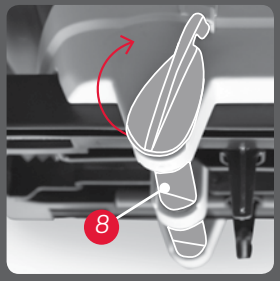
EN Make sure the eccentric shaft (8) is in the unlocked position before adjusting the seat to the correct lengthways position = max. 10 cm between the centre mark (14) on the seat and the rear hub. After adjustment, lock the seat by turning the eccentric shaft (8) to locked position.



Unlocked







Locked

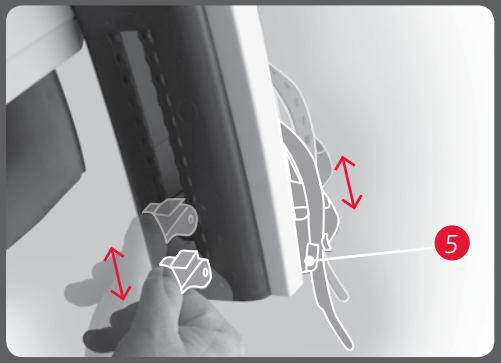
FR Assurez-vous que la goupille de verrouillage est à la position déverrouillée avant de régler le siège à la position longitudinale désirée = 10 cm maximum entre la marque centrale du siège et l'essieu arrière. Après le réglage, verrouillez le siège en tournant la goupille de verrouillage (8) à la position verrouillée.

ES Asegúrese de que el pasador de cierre (8) está en posición "desbloqueo" antes de regular el asiento para ponerlo en la correcta posición longitudinal = no debe haber más de 10 cm entre la marca del centro del asiento y el cubo de la rueda trasera. Después de la regulación, bloquee el asiento girando el pasador de cierre (8) hasta dejarlo en la posición de bloqueo.

J1 Foot rest adjustment

CARESS

EN *How to release the foot rest (5): Release the footrest handle on the back by flipping it upwards. Move the foot rest (5) to the preferred height and fasten the foot rest by pressing the foot rest handle down.*



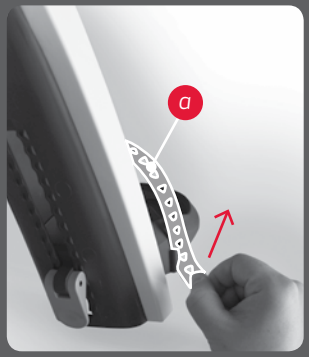
FR *Pour libérer le support de pieds (5) : Libérez le levier du repose-pieds à l'arrière en le pivotant vers le haut. Placez le repose-pieds (5) à la hauteur appropriée, puis fixez le repose-pieds en poussant le levier vers le bas.*

ES *Cómo soltar el reposapiés (5): Suelte la sujeción situada en la parte posterior del reposapiés tirando de ella hacia arriba. Coloque el reposapiés (5) a la altura deseada y fíjelo presionando la sujeción hacia abajo.*

J2 Foot strap adjustment

CARESS

EN *How to fasten/release the foot strap (a): To fasten the foot strap put the strap into the track and pull down to preferred length. The strap will automatically lock. It's only possible to tighten the strap when it is in the track. To loosen the foot strap, just pull it out of the track.*



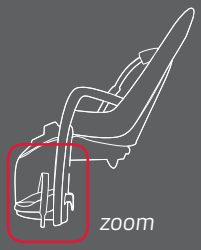
FR *Méthode de libération de la sangle de pieds (a) : Pour fixer la sangle de pieds, glissez la sangle dans le guide et tirez vers le bas jusqu'à atteindre la longueur appropriée. La sangle se verrouille automatiquement. Il n'est possible de serrer la sangle que lorsqu'elle se trouve dans le guide. Pour libérer la sangle de pieds, il suffit de la retirer du guide.*

ES *Cómo soltar la correa del pie (a): Para ajustar la correa del pie, introdúzcala en su guía y tire de ella hacia abajo hasta darla la longitud deseada. La correa quedará bloqueada automáticamente. Únicamente puede apretarse la correa si ésta se encuentra en su guía. Para aflojar la correa del pie sólo tiene que sacarla de su guía.*

K Extra footguard

CARESS

EN *To mount the extra foot guard (10): Press the foot guard into the fitting grooves until it clicks.*

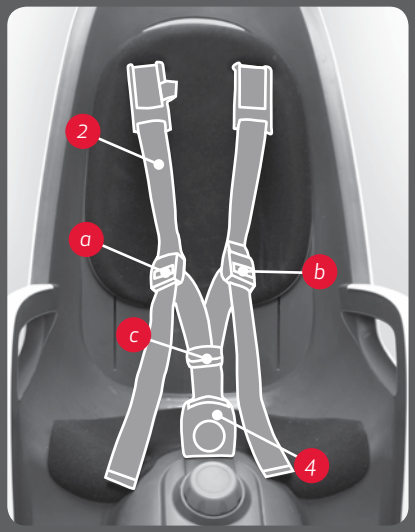


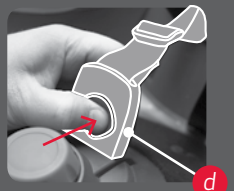
Opposite view

L1 Restraint system

CARESS

EN *The restraint system (2) can be attached and detached by pressing in or out the belt lock (4) shown in pic. 1. It is important to press at the middle of the belt lock button (pic. 2 & 3) when detaching the restraint system. The belt lock button needs an adult force to open, this is for the safety of the child, so they cannot open it.*





Pic. 1

Where to push:

Pic. 2

NOT OK

Pic. 3

OK

FR *Pour monter la protection de pieds supplémentaire (10) : Poussez la protection de pied dans les rainures d'ajustement jusqu'à ce qu'elle produise un clic.*

ES *Para montar la protección adicional para los pies (10): Presione la protección para los pies para acoplarla a las ranuras existentes hasta que escuche un chasquido.*

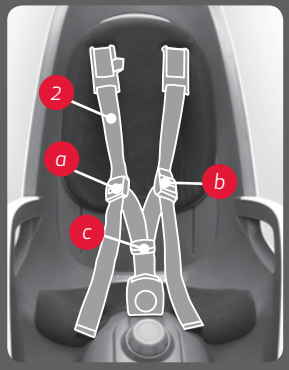
FR *Le système de harnais peut être attaché et détaché en enfonçant la boucle (4) comme montré à l'illustration #1. Il est important d'appuyer sur le centre de la boucle pour la libérer (#2 et #3). La force d'un adulte est nécessaire pour ouvrir la boucle ; c'est une question de sécurité, pour que l'enfant ne puisse l'ouvrir.*

ES *El sistema de retención puede abrocharse y desabrocharse presionando la hebilla (4) que se muestra en la fig. 1. Es importante que presione la parte central de la hebilla para desabrocharla (fig. 2 & 3). Para abrir la hebilla se necesita la fuerza de un adulto, con el fin de que el niño no pueda abrirla y garantizar su seguridad.*

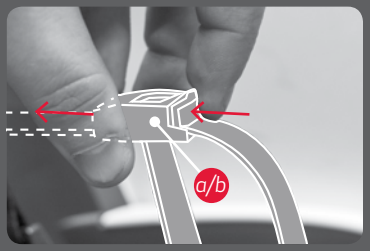
L2 Chest buckle adjustment

CARESS

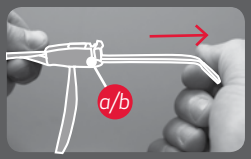
EN The restraint system length can be adjusted by adjusting buckle a and b. To adjust buckles (a+b) hold the buckle as shown in pic. 1. By pressing the red button, the belt loosens by pulling the buckle upwards.
To tighten the restraint system just pull end of the belt straps (pic. 2). Move the buckle (c) up to secure the belt so it cannot fall down from the child's shoulders (pic. 3).

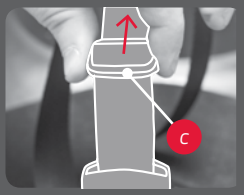


Pic. 1



Pic. 2



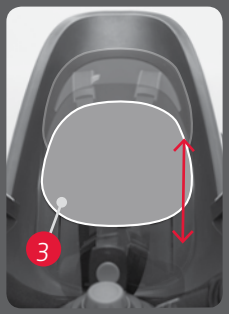


Pic. 3

M SLIDING BACKREST

CARESS

EN The sliding backrest (3) height can be adjusted, so the backrest and restraint system is in the correct height to the child's shoulders. Move backrest to preferred height, and fasten by pressing the lever down (pic. 1).



Pic. 1

FR La longueur du système de harnais peut être réglée à l'aide des boucles a et b.Pour régler les boucles (a+b), tenez les boucles comme le montre l'illustration 1. En appuyant sur le bouton rouge et en tirant vers le haut la boucle, la ceinture est libérée.
Pour serrer le système de harnais, tirez simplement sur l'extrémité des ceintures (l'illustration 2).
Déplacez la boucle (c) vers le haut pour empêcher les ceintures de glisser des épaules de l'enfant (l'illustration 3.)

ES La longitud del sistema de retención puede ajustarse utilizando las hebillas a y b. Para ajustar dichas hebillas (a y b), sujete la hebilla correspondiente tal como se muestra en la fig. 1. Al presionar el botón rojo, la correa se aflojará si tira de la hebilla hacia arriba.
Para ceñir el sistema de retención sólo tiene que tirar del extremo de las correas (consulte la fig. 2).
Mueva la hebilla (c) hacia arriba para asegurar la correa, de forma que ésta no pueda soltarse de los hombros del niño (consulte la fig. 3).

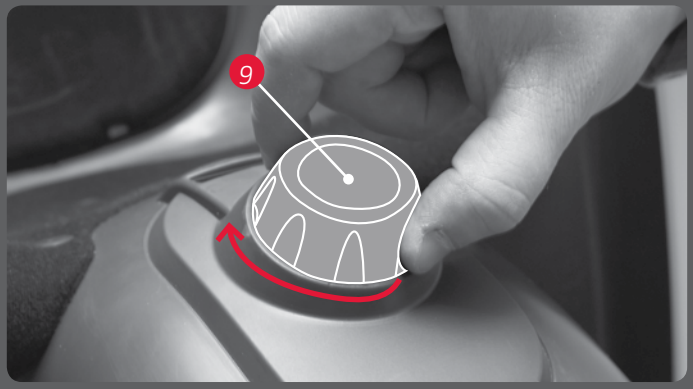
FR La hauteur du dossier coulissant (3) peut être réglée, pour que le dossier et le système de harnais s'adaptent à la hauteur des épaules de l'enfant. Placez le dossier à la hauteur appropriée et verrouillez en poussant le levier vers le bas.

ES La altura del respaldo regulable (3) puede ajustarse para que el respaldo y el sistema de retención queden a una altura correcta con respecto a los hombros del niño. Mueva el respaldo hasta situarlo a la altura deseada y fíjelo desplazando la palanca hacia abajo.

N Reclinable function

CARESS

EN To recline the seat twist the reclining knob (9) to the position required.



FR Pour incliner le siège en arrière, tournez la molette de réglage (9) jusqu'à atteindre la position désirée.

ES Para reclinar el asiento, gire el botón (9) hasta alcanzar la posición deseada.

O How to remove the seat

CARESS

EN The seat (1) is easy to remove from the bicycle when not in use. Press the cover of the bracket and pull the seat bar free from the bracket (7).

In case you have a lockable bracket, check if the bracket is locked first. If the bracket is locked, use the key to unloack it before removing the seat.

FR Le siège est facile à enlever lorsque la bicyclette n'est pas utilisée. Appuyez sur le couvercle de l'étrier et retirez la barre du siège de l'étrier (7).

Si vous avez un étrier verrouillable, vérifiez d'abord s'il est verrouillé. Si l'étrier est verrouillé, utilisez la clé pour le déverrouiller avant de retirer le siège.

ES El asiento (1) es fácil de retirar de la bicicleta cuando no se utiliza. Presione sobre la cubierta del soporte y tire de la barra del asiento hasta que la saque del soporte (7).

Si dispone de un soporte con cierre, compruebe primero si el cierre está accionado. En tal caso, utilice la llave para abrirlo antes de quitar el asiento.

P Before embarking on a bicycle trip

CARESS

EN

- *Adjust the restraint system (2)*
- *Adjust the foot rests (5) and fasten foot straps*
- *Check the safety indicators (7d) of the bracket*
- *Always wear helmets; both child and adult*

NB! Never leave your child alone in the bicycle child seat. Please note that the kick stand is not a suitable support to hold the bicycle with a child in the seat.

FR

- *Réglez la ceinture de sécurité (2)*
- *Réglez les supports de pied et attachez les sangles de pied (8)*
- *Vérifiez les indicateurs de sécurité (7d) de l'étrier.*
- *Portez toujours un casque-vélo, vous-même et l'enfant.*

ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant seule dans le siège pour enfants.
Veuillez remarques que les pieds de position ne forment pas un support approprié de la bicyclette lorsqu'un enfant a pris place dans le siège.

ES

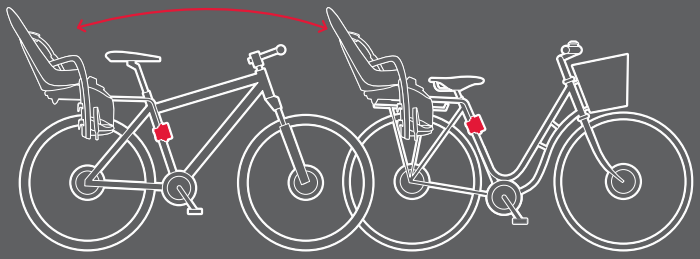
- *Ajuste el cinturón de seguridad (2)*
- *Regule los reposapiés y ajuste bien las correas de los pies (8)*
- *Compruebe los indicadores de seguridad (7d) del soporte.*
- *Lleven siempre casco, tanto usted como el niño.*

Nota: No deje nunca al niño solo sentado en el asiento. El pie de apoyo no es suficiente para sostener la bicicleta con un niño en el asiento.

Q *Extra fastening bracket*

CARESS

EN *With an extra bracket (7) you can easily move one seat between two bicycles. Hamax fastening bracket (7) is available in two version; standard and lockable*
Art. nr.: 604001 STANDARD BRACKET
Art. nr.: 604002 LOCKABLE BRACKET



FR *Si vous disposez d'un étrier supplémentaire(7), vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre. L'étrier de fixage Hamax (7) est disponible en deux versions ; standard et verrouillable. Nº d'article : 604001 ÉTRIER STANDARD. Nº d'article : 604002 ÉTRIER VERROUILLABLE*

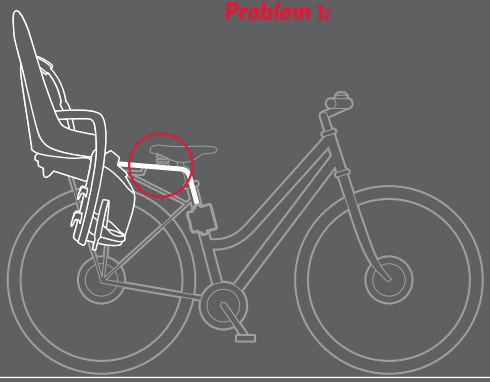
ES *Gracias al soporte adicional (7) podrá desmontar fácilmente el asiento y montarlo en otra bicicleta. Existen dos versiones de soporte de sujeción Hamax (7); la estándar y la bloqueable Nº de art.: 604001 SOPORTE ESTÁNDAR. Nº de art.: 604002 SOPORTE BLOQUEABLE*

S Problem solving

CARESS

EN *If you should encounter any of the problems sketched below, there are four different carrier rack types available to solve your problem. Contact your cycle dealer.*

Problem 1:

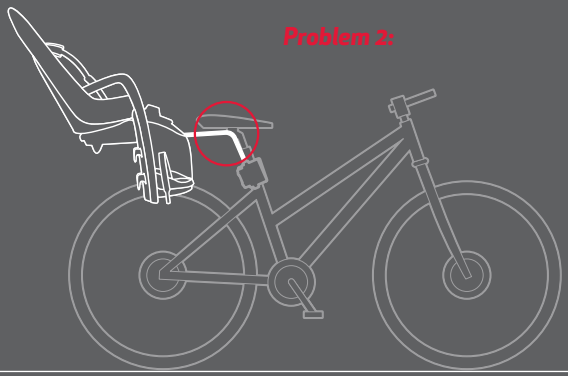


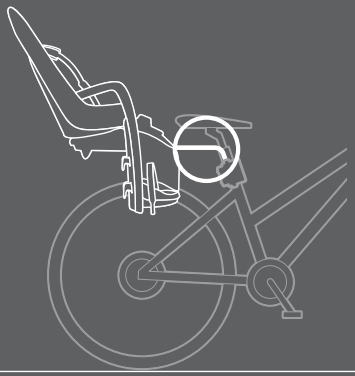
Solution 1:

Extra bar for small frames

603083 Caress

Problem 2:



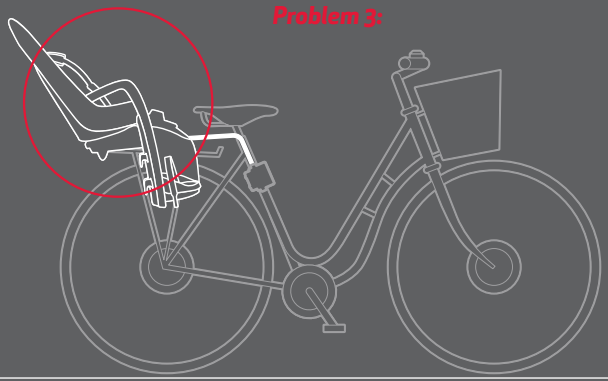


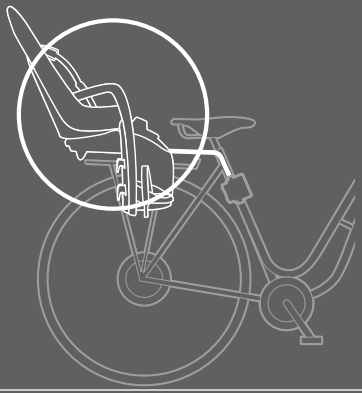
Solution 2:

Extra bar to lower seat

603086 Caress

Problem 3:





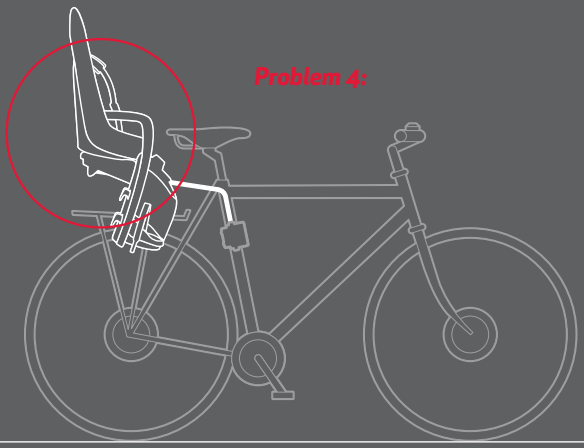
Solution 3:

Extra bar to reduce incline

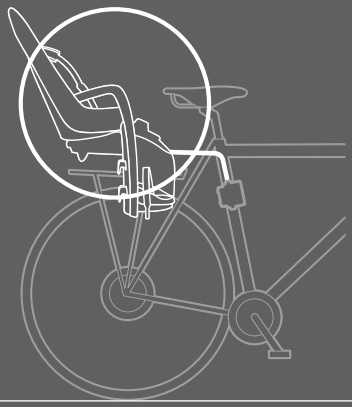
603084 Caress

S Problem solving

CARESS



Problem 4:



Solution 4:

Extra bar to increase incline

603085 Caress

FR *Si vous éprouvez l'un des problèmes illustrés ci-dessus, il y a quatre types différents de rack porteur disponibles pouvant solutionner votre problème.*

ES *Existen cuatro tipos diferentes de soportes para solucionar cualquiera de los problemas representados gráficamente arriba.*